

Заитова Э. И.

ЗНАЧЕНИЕ И ВИДЫ ТАНВИНА В АРАБСКОМ ЯЗЫКЕ

Арабский является в своем роде уникальным языком, отличающимся от всех остальных языков своими грамматическими и синтаксическими особенностями. Одной из таких особенностей является наличие танвина на конце слова. Грамматисты выделяют достаточно много видов и значений танвина.

Стоит отметить, что традиционная арабская грамматика все слова делит на три разряда: имя, глагол и частица. К разряду имен относятся имена существительные, прилагательные и числительные. Большинство имен как раз-таки имеют танвин, выражающийся в виде окончания «ун» и обозначающийся двумя даμμαми [ُ] над конечной согласной [1, с. 17].

Танвин (التَّوْنِ) – это некоренная буква «нун» с сукуном, которая приходит в конце слова [4]. Он является признаком того, что имя, в основном неопределенное, не связано со следующим словом. Поэтому имя в определенном состоянии, которое не нуждается в конкретизации несогласованным определением, в основном приходит без танвина. Имена местоименные (например: هُوَ – он, أَنَا – я) или относительные имена (الَّذِي – который), к которым нельзя примкнуть какое-либо слово, невозможно представить с танвином.

Танвинное окончание имен существительных (а также имен прилагательных и числительных) является грамматическим признаком неопределенности. Говоря точнее, неопределенность имени обозначается наличием в танвинном окончании согласного «н», являющегося рудиментом древнего неопределенного

артикля [2, с. 37].

Отличие же между обычной буквой «нун» с сукуном и танвином заключается в том, что «нун» с сукуном произносится и пишется как при связи с последующим словом, так и при остановке, будь эта буква в середине слова или в конце. Приходит как в именах, глаголах, так и в предлогах. Что же касается танвина, то это некоренная буква «нун» с сукуном, приходящая в конце слова. Она произносится при связи с последующим словом после него, но не произносится при остановке и не обозначается на письме. Не дает усиленного значения (таукид) и встречается только в именах [6].

Грамматическим признаком определенности имен является артикль *jī*. Он употребляется непосредственно перед именем, к которому относится, независимо от рода, числа и падежа этого имени, и пишется с ним слитно. При присоединении артикля к имени в неопределенном состоянии танвинное окончание, точнее согласный «н» этого окончания, отпадает. Окончанием имен в определенном состоянии остается краткий звук «у», обозначаемый даммой [1, с. 35].

Танвины классифицируются на два подразделения:

1) Танвин, приходящий

только у имен. К данному виду относятся:

- Танвин танкир;
- Танвин сарф;
- Танвин ‘иуад;
- Танвин мукабалья [4, с.

667-668].

2) Танвин, приходящий как у имен, так и у глаголов и предлогов.

Танвин танкир (تنوين التذكير) – это танвин, который присоединяется к некоторым именам, чье окончание остается неизменным во всех падежах (المبنية), чтобы различить определенное имя от неопределенного. К таким именам можно отнести исм фи’иль (именной глагол) или имена собственные, оканчивающиеся на *وَيْه*. Например:

صَه و صِه و مَه و مِه و اِيَه و اِيِه

مررت بسيبويه و سيبويه آخر (Я шел с Сибавейхом и другим человеком с таким же именем)

Первое слово определенное, а второе с танвином – неопределенное.

Если сказать человеку صَه (молчи), то это будет означать, что говорящий требует от собеседника прекратить данный разговор. Если сказать مَه (хватит), то это просьба оставить или прекратить текущее действие. Если употребить слова صِه с танвинами, то это будет означать просьбу прекратить любой разговор или оставить любое действие в целом без исключения [3, с. 10].

إيه (ну! Дальше! Продолжай рассказывать) употребляется без танвина, указывая на желание услышать определенную речь.

إيه с танвином указывает на желание услышать неопределенную речь [4, с. 667].

Танвин тамкин (تنوين التمكن) или по-другому его еще называют танвин сарф (تنوين الصرف) присоединяется к именам, чьи падежные окончания изменяемы (المعرية). Например:

جاء زيدٌ. رأست زيدًا. مررت بزيدٍ

Танвин 'иуад бывает трех видов. Один из них присоединяется к слову (إِذْ), заменяя собой скрытое предложение, выступающее в виде второго члена изафетной связки. Как приводится в Коране в 56 суре «Событие» в 84 аяте:

وَأَنْتُمْ حِينِيذٍ تَنْظُرُونَ (вы смотрите на умирающего).

Танвин 'иуад заменяет собой скрытое предложение:

حين إذ بلغت الروح الحلقوم (когда душа подступает к горлу).

Второй вид танвина 'иуад встречается у имен, заменяя собой букву الياء:

مررت بجوارٍ (я шел с девушками).

Стоит обратить внимание, что в слове جوارٍ наличие на конце «кесры» не свидетельствует о том, что слово стоит в родительном падеже. Однако это «кесра-танвин», которая заменяет собой написание буквы الياء на конце слова. Поскольку мы можем употребить его в

И.п.:

هؤلاء جوارٍ (Эти девушки).

И при этом его окончание также остается неизменным, что нельзя сказать про положение окончания в Винительном падеже, где эта буква الياء будет выявляться:

رأيت جوارٍ (Я видел девушек).

Из приведенных выше примеров можем сделать вывод, что данный танвин встречается только в именительном (الرفع) и родительном (الجر) падежах в двухпадежных именах, которые называют «асма манкуса» (الاسماء المنقوصة).

Сибавейх говорил, что танвин 'иуад заменяет букву الياء, Мубаррад утверждал, что такой танвин заменяет не букву, а огласовку «дамма». Некоторые ученые называли данный танвин «танвин сарф». Однако правильно же считать его танвином 'иуад [4, с. 668].

Третий вид танвина 'иуад встречается в словах كل, بعض, أي, заменяя собой слово, приходящее после них и являющимся вторым членом изафетного словосочетания.

كل إنسانٍ – то есть كلٍ يموت (каждый человек умрет). Убрали слово إنسان и заменили его танвином в слове كل.

Танвин мукабала (تنوين المقابلة) встречается в именах, образованных по форме правильного множественного числа женского рода с прибавлением букв ات к форме единственного

числа: *مسلّماتٍ، مدرساتٍ*. Танвин мукабала является сопоставлением для окончания правильного множественного числа мужского рода. Отсюда такое название: «мукабала» (сопоставление).

Примеры для мужского рода:

المُسلّمُونَ إخوانٌ (Мусульмане братья);

رَأَيْتُ الْمُسْلِمِينَ فِي الْمَسْجِدِ (Я видел мусульман в мечети);

مَرَرْتُ بِالْمُسْلِمِينَ فِي الشَّارِعِ (я шел с мусульманами по улице).

Примеры для женского рода:

المُسلّماتُ أخواتٌ (Мусульманки сестры);

رَأَيْتُ مُسْلِمَاتٍ فِي الْمَسْجِدِ (Я видел мусульманок в мечети);

مَرَرْتُ مَعَ مُسْلِمَاتٍ فِي الشَّارِعِ (Я шел с мусульманками по улице).

В винительном (*نصب*) и родительном (*جر*) падежах в обоих родах прослеживаются одинаковые окончания. В мужском роде это буква *الياء*, а также заменяющая тавнин *النون*, в женском же роде сделали для сопоставления с мужским окончание *кесру танвин*. Буква *الياء* соответствует кесре, а буква *النون* – танвину.

Танвин тараннум (*تنوين التزئم*) может присоединяться как к именам, так и к глаголам и предлогам, заменяя собой алиф мадд [8, с. 10]. Он приходит очень редко и в основном в стихотворениях. Как сказал один из поэтов:

أَقْلَى اللَّوْمِ عَاذِلٌ وَالْعِتَابُ... وَ قُولِي إِنْ أَصَبْتَ لَقَدْ أَصَابَنُ
(Оставь, о, укоряющая, упреки и порицания в мою сторону, и говори: «если ты будешь прав, то это и будет считаться истиной») [8, с. 67].

По правилам танвина, если к слову присоединяется определенный артикль, танвин у такого слова не должен приходиться, поскольку он указывает на неопределенность в то время, как артикль алиф лям указывает на определенность. Однако в словах *التعابن* и *أصابن* мы видим наличие этих двух грамматических единиц. Также особенность танвина заключается в том, что он присущ только именам. Но здесь он присоединился к глаголу *أصابن*. Поэтому танвин тараннум является не истинным танвином (*المجازي*), и приходит всего лишь для рифмы, которая требуется при напевании песен или нашидов [5, с. 21].

Танвин гали (*تنوين الغالي*) присоединяется к корню слова для создания рифмы. *الغالي* дословно переводится как «преувеличенный, излишний». Рассмотрим слова поэта:

قَالَتْ بَنَاتُ الْعَمِّ يَا سَلْمَى وَإِنَّ... كَأَنَّ فَقِيرًا مُعْدِمًا
قَالَتْ وَإِنَّ

(Сказали дочери дяди: «О, Сальма, ты хочешь, чтобы он стал твоим супругом», даже если он бедный и неимущий? Она сказала: «даже если он бедный и неимущий») [7, с. 352].

К слову **ن** автор стихотворения присоединил добавочную нун с сукуном, которая не произносится при чтении. Этот танвин, как и предыдущий, не является истинным танвином, а всего лишь является указанием на преувеличение в значении. Впервые танвин гали был установлен известным ученым Ахфаш.

Грамматисты разногласили относительно значения и положения танвина. Некоторые из них утверждали, что он является особенностью имен. Из таких ученых был ибн Малик, написавший об этом в книге «Альфия». Другие же, в частности ибн 'Акыль, высказывали то, что танвин может

быть присущ как именам, так и другим частям речи. Сказал ибн 'Акыль в разъяснении матна ибн Малика: «К танвинам, которые приходят только у имен, относятся следующие: танвин тамкин, танкир, мукабаля и танвин 'иуад; а что касается танинов тараннум и гали, то они могут приходить в именах, глаголах и предложениях» [5, с. 21]. Также отметил Мухаммад Мухиддин Абдуль-Хамид, что на самом деле ибн 'Акыль не противоречил ибн Малику, поскольку танвины тараннум и гали имеют общее с другими танвинами лишь в названии и написании. Но сами по себе не являются истинными танвинами.

Литература:

1. Кузьмин С.А. Учебник арабского языка. М.: «Восточная литература», 2001. 371с.
2. Шарбатов Г.Ш. Современный арабский язык. М., 1961. – 111с.
3. الشيخ مصطفى الغلاييني. جامع الدروس العربية. موسوعة في ثلاثة أجزاء - مصر المكتبة العصرية, 1993 - 902 ص.
4. أبو حيان الأندلسي. ارتشاف الضرب من لسان العرب - مصر مكتبة الخانجي, 1998 - 2858 ص.
5. محمد محي الدين عبد الحميد. شرح ابن عقيل على ألفية ابن مالك الجز الأول. مصر - دار الطلائع, 2009 - 224 ص.
6. زكريا بن محمد الانصاري. تحفة نجباء العصر في أحكام النون الساكنة. مصر دار الكتب المصرية. 24 ص.
7. يوسف بن أبي سعيد الحسن عبد الله السيراقي. شرح أبيات سيبويه. مصر دار الفكر. 1974 - 769 ص.
8. جمال الدين ابن عبد الله الطائي. الكافية الشافية الجزء الأول. بيروت دار الصادر. 2010 - 314 ص.